

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SUNDAY, AUGUST 27, 2023

21ST SUNDAY IN ORDINARY TIME

"I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven." - Mt 16:19

Excerpt from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCCL

68/1

GOLDEN SENIORS CLUB

Will held its meeting on Monday, September 11, 2023 at 1:00 p.m. in the lower church hall. All members are invited.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

August 27, 2023

21st Sunday in Ordinary Time

Isn't it a bit weird that Catholics call the Pope "papa," father? This Sunday provides us with essential Scriptural background on the papacy, the petrine office. Jesus gives Peter the "keys to the kingdom of heaven," after witnessing to the special grace Peter has to know Jesus' true identity. Many have pointed out that the "keys" refer back to the figure of Eliakim, King David's prime minister. True enough. But notice this is not mere authority or power. It's a family relationship. The Lord says to Eliakim, "He shall be a father to the inhabitants of Jerusalem" (Isaiah 22:21). David's prime minister was a spiritual *father* to the family of Israel. Peter, and his successors, will be spiritual fathers in the family of the Church.

This means we have a serious obligation to not only recognize the Pope's authority, but also to love him with the affection of children for their papa. We should never speak about him with disrespect or rancor. We should listen to him with trusting hearts, and ignore the slander thrown at him in various media. When we show the world we are loving and obedient to our Holy Papa, perhaps they'll see more clearly that the Church is indeed God's beloved family.

DEAR CCD PARENTS

I will be having CCD registration on Sunday, August 27 and Sunday, September 10 from 9 AM to 11:30 AM in the lower church hall. Please remember to bring your church dues book. Also I would please ask that everybody registers their child before the first day of school so the first day could be a smooth event.

Appreciate your cooperation. Cheryl Pietrycha.
Any questions call me at 860-977-6868. Thank you.

NOTE FROM SECRETARY

From August 17th—September 1st, the rectory office will have a substitute from 9am to 3pm. Thank you!

KLUB ŻŁORYCH EMERYTÓW

Zaprasza wszystkich swoich członków na zebranie, które odbędzie się 11 września 2023 roku o godzinie 1 po południu w dolnej sali kościoła.

BIRTHRIGHT

Birthright needs volunteers! Birthright is an emergency pregnancy service offering free pregnancy test, friendship, and practical support. Our guiding principle: It is the RIGHT of every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. Birthright volunteers have served in CT since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! There are seven Birthright chapters in our state. Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you. Training is provided.
BIRTHRIGHT NEEDS gently worn MATERNITY and BABY CLOTHING.
Please call 1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to arrange for drop off. Thank you.



DRODZY RODZICE

W niedzielę 27 sierpnia i 10 września będę prowadzić rejestracje dzieci na lekcje religii (CCD) w godzinach od 9 do 11:30 rano w dolnej sali kościoła. Proszę pamiętać o zabraniu ze sobą książeczki parafialnej (tzw. Dues Book). Proszę również, aby wszyscy rodzice starli się zarejestrować swoje dziecko przed pierwszym dniem szkoły, aby rozpoczęcie roku szkolnego było miłym i spokojnym wydarzeniem dla wszystkich dzieci i nauczycieli. Dziękuję za współpracę i zrozumienie. Wszelkie pytania kierować pod numer 960-977-6868.
Cheryl Pietrycha

INFORMACJA OD SEKRETARKI

W dniach od 17 sierpnia do 1 września w kancelarii parafialnej będzie zastępstwo w godz. od 9 rano do 3 po południu. Dziękuję.

SUNDAY, AUGUST 27, 2023TWENTY- FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIMEFrom 8:30 a.m. to 11:30 a.m. – coffee and pastry in the lower church hall.FIRST FRIDAY, SEPTEMBER 1, 2023

6:00 p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed Sacrament and confession.

7:00 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, SEPTEMBER 2, 2023

3:00—4:00p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 3, 2023TWENTY- SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

8:30 a.m.—Meeting of the Rosary Society in the lower church hall after Mass.

11:30 a.m.—BAPTISM: Olivier Mirosław GolasIMPORTANT NOTEPARISH DOŻYNKI POT LUCK (SUNDAY, SEPTEMBER 10, 2023)

Following the 11:30 a.m. Mass on Sunday, September 10, there will be a Parish Pot Luck in the lower church hall to celebrate Dozynki. Parishioners are invited to attend and to bring an item for the table— appetizer, salad, main course, dessert, water, soda, etc.

We need our usual and new volunteers. Please contact Mrs. Jola Koza at 860-841-7556 to provide help and support before, during and after Dozynki.

Any help is welcome.CHURCH RESTORATION FUNDSincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Wiesław Chlus, Ms. Barbara Kielbasa, Mr. & Mrs. Joseph Darocha, Mr. & Mrs. Martin Leonka in memory of + Joanne Bednarz.The Polish Social Club of Greater Hartford in memory of + Mary Sitnik.Ms. Stasia Hodyl in memory of + Mary Marek Hartz.
BÓG ZAPŁAĆ. Fr. AdamLITTLE SISTERS OF THE POOR

On next weekend September 2, 2023 and September 3, 2023 the Little Sisters of the Poor will be visiting our Parish. The collection taken for them will be exclusively for the care of the elderly poor who reside with them at St. Joseph's Residence in Enfield. The Little Sisters of the Poor have been serving the needs of the elderly poor in Connecticut and Western Massachusetts for over 150 years. They are most grateful for your generosity.

NIEDZIELA – 27 SIERPNIA 2023DWUDZIESTA PIERWSZA NIEDZIELA ZWYKŁAOd 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła.PIERWSZY PIĄTEK– 1 WRZEŚNIA 2023

6:00 p.m. Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź.

7:00 p.m.—Msza po polsku.

SOBOTA– 2 WRZEŚNIA 2023

3:00—4:00p.m.—Spowiedz

4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

NIEDZIELA – 3 WRZEŚNIA 2023DWUDZIESTA DRUGA NIEDZIELA ZWYKŁA

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego po mszy św.w dolnej sali kościoła.

11:30 a.m.—CHRZEST: Olivier Mirosław GolasWAŻNA INFORMMACJADOŻYNKI PARAFIALNE—(NIEDZIELA 10 WRZEŚNIA)

Rozpoczęcie Msza św. o godzinie 11:30 a następnie Parafialny Pot Luck w dolnej sali kościoła. Zapraszamy parafian do wzięcia udziału i przyniesienia potraw— przystawki, przekąski, sałaty, dania główne, desery, woda, napoje etc.

Zachęcamy wszystkich wolontariuszy i poszukujemy nowych do pomocy, aby zgłosili się do Pani Joli Kozy 860-841 -7556 z pomocą i wsparciem przed, podczas i po Dożynkach. Każda pomoc bardzo mile widziana.

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁADziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa J. W. Chlus, Pani B. Kielbasa, Państwa J. P. Darocha, Państwa M. Leonka w dowód pamięci + Joanne Bednarz.The Polish Social Club of Greater Hartford w dowód pamięci + Mary SitnikPani S. Hodyl w dowód pamięci + Mary Marek– Hartz.
BÓG ZAPŁAĆ. Ks. AdamLITTLE SISTERS OF THE POOR

W najbliższy weekend 2 i 3 września 2023 roku parafie naszą odwiedzą siostry zakonne z Little Sisters of the Poor. Zebrane donacje na ich rzecz będą przeznaczona wyłącznie na opiekę nad starszymi ubogimi, którzy mieszkają z nimi w Domu Św. Józefa w Enfield. The Little Sisters of the Poor służą potrzebom starszym ubogim w Connecticut i Massachusetts od ponad 150 lat. Będą bardzo wdzięczne za każdą pomoc i wsparcie.

Saturday, August 26 Sobota 26 Sierpnia

8:00 a.m.– 55 rocznica ślubu Edwarda i Marii Urbanskich– *rodzina.*

4:00 p.m.+ Frank & + Nellie Hacia– *daughters*

SUNDAY MASS. August 27 Niedziela 27 Sierpnia

7:00 a.m.+ Adrian Kluk and dec'd members Siek and Kluk families– *family.*

8:30 a.m.+ Eleonora i +Stefan Wodzicki– *rodzina.*

10:00 a.m.+ Kazimiera, + Bronisława, +Jerzy, +Aleksander, +Mark Koza, + Gary Bliven– *family.*

11:30 a.m.+ Barbara Asetta– *mama, brat.*

Monday, August 28 Poniedziałek 28 Sierpnia

St. Augustine, Bishop and Doctor of the Church

S. Augustyna, Biskupa

7:00 a.m.+ Marian Kluk– *friends from work.*

8:10 a.m.+ Maria i +Jan Jaroszewicz– *rodzina.*

Tuesday, August 29 Wtorek 29 Sierpnia

The Passion of Saint John the Baptism

Męczeństwo S. Jana Chrzciciela

7:00 a.m.+ Grzegorz Oldziej and dec'd members of the family– *W. Rozyński.*

8:10 a.m.+ Danuta Hank– *mama i rodzina.*

Wednesday, August 30 Środa 30 Sierpnia

7:00 a.m.– God's blessing and health for Anna Kaczmarek– *friend.*

8:10 a.m. + Aniela, +Teofil, +Czesław, +Krystyna Bieńkowski– *rodzina Dąbrowski.*

Thursday, August 31 Czwartek 31 Sierpnia

7:00 a.m.+ Ursula & +Roman Nowakowski– *M. Gąsior.*

8:10 a.m.– za dusze w czyśćcu cierpiące – *Alina.*

Friday, September 1 Piątek 1 Września

7:00 a.m.+ Kazimierz, +Anna, +Henryk Dybowski– *rodzina Dąbrowski.*

8:10 a.m.+ Franciszek Kraska– *rodzina.*

7:00 p.m.—o zdrowie dla Joanny Zduniak– *rodzina.*

Saturday, September 2 Sobota 2 Września

8:00 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Siostry Teresy– *parafianka.*

2:00 p.m.—WEDDING; Grzegorz Mach & Wielka Dayana Cortez Rodriquez

4:00 p.m.+ Jerzy Pelszynski– *daughters.*

NEXT SUNDAY MASS. Sept. 3 Niedziela 3 Września

7:00 a.m.+ Annette Lis– *Magiel family.*

8:30 a.m.+ Czesława, +Elżbieta Staroń, + Lucyna Marciniak– *rodzina.*

10:00 a.m.– God's blessing and health for Donagher, Fromm and Budnik families– *parents.*

11:30 a.m.+ Paul Szymanczyk– *rodzice, brat.*

OFFERATORY - KOLEKTA

AUGUST 15, 2023

Assumption \$ 1,316.00

AUGUST 20, 2023

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,290.00

Second collection.... \$ 1,008.00

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina Dziewaltowska, Bogdan Dziewaltowski, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior, Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Marek Skonieczny, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Weronika Winiarska, Leokadia Wojnito, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

+Marek Skonieczny

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Alicja Mieziako

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gąsior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.

„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II





On *Corpus Christi*, June 11 of this year, the national Eucharistic Revival entered a new stage focused on the parish. The goal of the revival launched by the U.S. Bishops is “to renew the church by enkindling a living relationship with the Lord Jesus Christ in the Holy Eucharist” and “to inspire a movement of Catholics across the United States who are healed, converted, formed, and unified by an encounter with Jesus in the Eucharist and then sent out on a mission ‘for the life of the world.’”

During this second year of the Revival, every parish in the country is invited to undertake a profound renewal centered on the celebration of the Eucharist, a personal encounter with Jesus through Eucharistic adoration and the Sacrament of Reconciliation, catechetical formation on the Eucharist, and outreach to our non-practicing brothers and sisters, accompanying those in spiritual, moral and material need.

This year will also be one of preparation for the Year of Mission (June 2024 – June 2025), which will include the first-ever National Eucharistic Pilgrimage. The Archdiocese of Hartford has been chosen to be the point of departure of the Pilgrimage for the whole eastern seaboard. Thousands of souls can be drawn along the way as “Jesus comes to meet them” as the pilgrimage heads toward its destination, the 10th National Eucharistic Congress” in Indianapolis, July 17 – 21, 2024.

The Archdiocese has secured 250, five-day discounted passes for the Eucharistic Congress in Indianapolis, with an original value of \$375 each, and we are ready to distribute them among parishioners free of charge on a first-come, first-served basis. The cost of travel and lodging, however, is not included.

Please contact Tina Poet at EucharisticTixs@aohct.org to request the free passes.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!
They allow us to print this bulletin. Thank you!

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Beautiful Venue for Special Occasions
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.
Moonlight Bistro
123 Broad Street
New Britain, CT
860 223 7055

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

7 Days A Week
6AM - 3PM
DINER (860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czercowy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693
Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.
Come Home to Comfort
Come Home to Kennedy's
OIL TO GAS CONVERSIONS
Water Heaters • Boilers/Furnaces
Heat Pumps • Air Conditioning
Heating Tune Ups
Yearly Tune-Up Specials
Available on Heating & AC
Low Interest Financing
(860) 296-4867
www.kennedysplumbing.com

The Catholic Cemeteries Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.
Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your cemetery needs.
Call our main number to find which of our 30 cemeteries is nearest you.
All Saints Cemetery
700 Middletown Avenue, North Haven, CT 06473
203-239-2557
Or visit our website at **WWW.CCACEM.ORG**
For your convenience we now sell Granite Flush Markers and Monuments at all our locations! Ask us about the Catholic Funeral Plan, a faith based approach to Funeral Planning that ensures the traditions of a Catholic Funeral are carried out to your wishes.

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Andrew Martinez
amartinez@4LPi.com
(800) 477-4574 x6372